**Orientaciones para el examen de gramática contrastiva**

1. Fonética: fonemas y alófonos; consonantismo y vocalismo
2. Artículo español y formas de traducirlo al ucraniano
3. Sustantivos y adjetivos en el español y en el ucraniano: sus diferencias principales
4. Adjetivos relacionales y calificativos
5. El verbo y sus categorías: las diferencias principales entre las dos lenguas
6. Aspecto del verbo ucraniano y sus correspondencias en el español
7. Morfología de tiempos verbales
8. Formas de participio
9. Morfología del gerundio
10. Particularidades morfológicas coloquiales de algunas formas verbales en las dos lenguas
11. Naturaleza morfológica de adverbios españoles y ucranianos
12. Polisemia de las preposiciones; paralelismos morfológicos en las dos lenguas

**Приклад екзаменаційного завдання**

1. En las dos lenguas, dé 3 ejemplos de palabras en que se perciba la antigua existencia de participios activos de tiempo presente.
2. ¿Qué fenómenos gramaticales pueden ser caracterizadas también como: *sustantivo verbal* – *adverbio verbal* – *adjetivo verbal* –
3. ¿Qué 2 formas verbales españolas admiten sufijos diminutivos en el habla coloquial? Dé ejemplos. Haga la misma tarea en ucraniano.
4. Dé 3 ejemplos de adverbios formados a partir de participios, indicando la forma inicial de éstos.
5. Dé 2 ejemplos de fonemas consonantes con sus alófonos indicando también palabras en que se perciben. Cumpla la misma tarea en ucraniano.
6. Traduzca al español los siguientes términos:

 *означення*

 *другорядний член речення*

 *підрядне допустове речення*

1. Traduzca de dos maneras diferentes la frase: él es trabajador; ¿con qué fenómeno nos damos en este caso?
2. Traduzca las frases:

es guapa / está guapa

 es estudiado por / está estudiado por

 ser gordo / estar gordo